

# E10 - Eating Together

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Subaru**

*My roommate is...*

**[00:12] Subaru**

*being unusually loud today.*

**[00:17] Subaru**

I haven't slept in days.

**[00:20] Subaru**

At least let me sleep in peace  
after my deadline's met.

**[00:24] Subaru**

Well... I guess sleeping more  
than half a day is too much.

**[00:30] Subaru**

An email?

**[00:31] Subaru**

Oh, crap! It's from yesterday evening!

**[00:35] Subaru**

Oh, it's from Hiroto.

**SIGN** Sorry for barging in  
the other day.

**SIGN** Hiroto

**[00:37] Hiroto**

*Sorry for barging in the other day.*

**[00:40] Hiroto**

*Anyway, my sister Narumi  
and her friend Haru-chan*

**SIGN** Anyway, my sister Narumi  
and her friend Haru-chan  
want to come visit Haru  
again.

**[00:44] Hiroto**

*want to come visit Haru again.*

**[00:47] Hiroto**

*They'll be coming to play with her  
tomorrow, so you know the drill!*

**SIGN** They'll be coming to play with her tomorrow, so you know the drill! If that won't work for you, let me know!

**[00:50] Hiroto**

*If that won't work for you, let me know!*

**[00:52] Subaru**

Wait... Tomorrow? That's...

**[00:59] Subaru**

Are you kidding me?!

**SIGN** My Roommate is a Cat

**SIGN** Eating Together

**[02:32] Narumi**

Sorry we came in when you were sleeping, Subaru-kun.

**[02:35] Haru**

You really don't mind us being here?

**[02:38] Subaru**

No, it's not a problem.

**[02:41] Subaru**

*Little kids are showing me sympathy...*

**[02:43] Narumi**

Oh, yeah! We brought something for you!

**[02:47] Narumi**

Ta-da!

**[02:49] Narumi**

It's food Haru-chan's mom made!

**[02:52] Haru**

Here you go!

**[02:53] Subaru**

Huh?

**[02:58] Narumi**

Jeez, Subaru-kun!

**[03:01] Subaru**

Th-Thanks...

**[03:03] Subaru**

But why?

**[03:05] Narumi**

My brother said food would be the best thing to give you!

**[03:09] Subaru**

*Hiroto...*

**[03:15] Haru**

Haru-chan!

**[03:16] Haru**

How have you been?

**[03:18] Subaru**

Hey... Haru!

**[03:20] Narumi**

Hey, Haru-chan should eat with us!

**[03:23] Haru**

Oh, we can't give that to her.

**[03:26] Haru**

Human food is too salty for cats.

It's bad for their health.

**[03:31] Narumi**

Oh, okay.

**[03:34] Subaru**

*I never knew...*

**[03:36] Subaru**

*Come to think of it, I've never given  
Haru anything but sashimi and dry food.*

**[03:40] Haru**

Um, Subaru-kun...

**[03:43] Haru**

Is it time for Haru-chan to eat now, too?

**[03:45] Subaru**

Well, yeah, it is.

**[03:48] Haru**

Then is it all right if I make  
the food I used to make for her?

**[03:54] Haru**

It's easy to make, and I  
brought the ingredients.

**[03:59] Subaru**

*Homemade food, huh?*

**[04:02] Subaru**

Okay, if you wouldn't mind making some.

**[04:10] Haru**

You chop up the vegetables  
finely, like this...

**[04:15] Haru**

And once it starts to boil,  
turn the heat down.

**[04:18] Haru**

Then just simmer it until they're  
tender, and it's done.

**[04:21] Narumi**

Haru-chan, you're amazing!

**[04:22] Subaru**

*She's pretty good at that.*

**[04:24] Haru**

I can make this into some soup  
for you, too, Subaru-kun.

**[04:27] Haru**

Do you have another pot?

**[04:29] Haru**

Huh? Oh... Um, the pot is...

**[04:32] Narumi**

I'll get the dishes ready!

**[04:36] Narumi**

Oh! Haru-chan!

**[04:38] Narumi**

It's dangerous to be up there!

**[04:41] Subaru**

H-Hey, Haru!

**[04:43] Subaru**

*I need to do something!*

**[05:07] Haru**

It's done!

**[05:08] Narumi**

Wow, it looks so good!

**[05:11] Haru**

Haru-chan! The food is ready!

**[05:14] Haru**

Haru-chan!

**[05:20] Subaru**

*Wow, she's really going at it.*

**[05:23] Haru**

Eat yours, too, Subaru-kun.

**[05:25] Subaru**

Oh, sure.

**[05:27] Haru**

Time to eat!

**[05:29] Narumi**

I'm eating, too!

**[05:34] Subaru**

L-Let's eat.

**[05:39] Narumi**

It's good!

**[05:42] Subaru**

*It's soaking right into my tired body...*

**[05:44] Narumi**

Hey, Subaru-kun, why don't  
you eat proper meals?

**[05:49] Narumi**

My brother was worried about you.  
Don't you like food?

**[05:53] Subaru**

Huh? No, it's not that...

**[05:57] Subaru**

I just have a tendency to  
put it off when I'm alone.

**[06:00] Narumi**

But you get hungry, don't you?

**[06:02] Subaru**

Well, yeah...

**[06:04] Haru**

I think I understand that, a little.

**[06:07] Narumi**

What?! When you have awesome food like this at home every day?!

**[06:12] Haru**

The food is good,

**[06:15] Haru**

but our restaurant is busy around dinner time.

**[06:19] Haru**

So I always have to eat alone, too,

**[06:24] Haru**

and I end up thinking I might as well wait until later.

**SIGN** Cats and Dreams

**[06:32] Haru**

But when Haru-chan started coming to our house,

**[06:37] Haru**

I had my mom teach me how to make food for cats.

**[06:45] Haru**

I can still remember how Haru-chan's face looked

**[06:50] Haru**

the first time she ate the food I made.

**[06:54] Haru**

Ever since then, I've felt like I need to eat proper meals.

**[07:01] Subaru**

*Come to think of it,*

**[07:02] Subaru**

*since Haru came to me...*

**[07:07] Subaru**

*I've been eating when she does more often.*

**[07:11] Narumi**

Haru-chan cleaned her plate!

**[07:14] Haru**

Yay! I'm glad I made it for her!

**[07:17] Narumi**

Hey, Haru-chan, are you gonna take over your family's restaurant?

**[07:21] Haru**

Huh? I'm not sure...

**[07:23] Haru**

I don't know if I can be as good at cooking as my mom.

**[07:27] Subaru**

No...

**[07:28] Subaru**

I think your food's already very good.

**[07:33] Haru**

Hearing someone say it's good makes me happier than anything!

**[07:38] Mom**

*Hey, Subaru!*

**[07:40] (Flashback) Mom**

How do you like today's stew?

**[07:42] (Flashback) Mom**

Did I make it a little too strong?

**[07:44] (Flashback) Subaru**

Huh?

**[07:51] Subaru**

*Yeah, it's as good as always.*

**[07:55] (Flashback) Subaru**

No problem.

**[07:57] (Flashback) Subaru**

It's just right.

**[07:58] (Flashback) Mom**

Oh, good!

**[08:03] Subaru**

*I see... I should've just told her it was good.*

**[08:09] Subaru**

H-Hey...

**[08:11] Narumi**

You want some more, Haru-chan?

**[08:13] Subaru**

You've had lots of that good food already.

**[08:20] Haru**

She fell asleep!

**[08:24] Narumi**

I guess having a full belly made her sleepy.

**[08:28] Subaru**

*Why must you sleep right here?*

**[08:33] Haru**

Subaru-kun, thank you for having us today.

**[08:37] Narumi**

See you soon!

**[08:38] Subaru**

Oh, um... Do you think I could make that food for Haru-chan, too?

**[08:46] Haru**

Of course!

**[08:48] Narumi**

We'll write up a really cute recipe and bring it to you!

**[08:51] Subaru**

*Cute?!*

**[08:53] Subaru**

U-Uh... You can keep it simple...

**[09:03] Subaru**

*That's all of it.*

**[09:05] Subaru**

*It's been a while since I had this many dishes to wash.*

**[09:16] Subaru**

*Eating a meal with someone, huh?*

**[09:28] Subaru**

*Once again, my roommate is so noisy today.*

**[09:35] Subaru**

*She eats so much first thing in the morning.*

**SIGN** Tokyo Morning Paper

Blizzard expected in the Kanto region  
Up to 50 inches may fall on the Kanto Plain

**[09:45] Subaru**

*What is this?*

**SIGN** Haru-chan's

Food Recipe

**[09:52] Subaru**

*Is this code?!*

**[09:54] Subaru**

*Did those two bring it over for me?*

**[10:00] Subaru**

*I could try making it.*

**[10:03] Subaru**

*Which means I'll need...*

**[10:07] Subaru**

*I've never really shopped at a grocery store before.*

**[10:11] Subaru**

*First, I need daikon—*

**[10:13] Girl**

That's cute!

**[10:17] Mom**

No, honey! Don't wander off on your own!

**[10:21] Subaru**

*Okay!*

**[10:23] Subaru**

*Next is carrots...*

**[10:25] Guy**

All the vegetables in these  
carts are all-you-can-carry!

**SIGN** Timed Sale

**SIGN** Onions

**SIGN** Potatoes

**[10:29] Guy**

500 yen per bag!

**[10:30] Guy**

Limited time only!

**[10:40] Subaru**

S-Stop pushing! You're gonna crush me!

**SIGN** Vegetables On Sale

**[10:49] Subaru**

*Right, next is...*

**SIGN** Special Domestic Chicken Thigh

**SIGN** Special Domestic Chicken Thigh

**[10:54] Subaru**

*Crap... I didn't expect there  
to be so many different kinds!*

**[10:58] Subaru**

*Which part should I buy?*

**SIGN** Haru-chan's Food Recipe

**SIGN** Daikon

**SIGN** Cabbage

**SIGN** Carrots

**SIGN** Chicken

**[11:03] Subaru**

*I guess I'll look up which  
is best when I get home.*

**[11:07] Subaru**

*That's all the ingredients.*

**[11:09] Lady**

Goodness, young man!

You must really like meat!

**[11:13] Lady**

Care to try this, too? It's delicious!

**[11:16] Subaru**

Uh, I...

**[11:17] Guy**

Young man! I recommend this, too!

**[11:20] Guy**

Buy some! I'll give you a deal!

**[11:22] Girl**

Oh, it's you! Show me that thing you had before!

**[11:26] Subaru**

Uh... Um...

**[11:33] Subaru**

*I couldn't turn any of them down.*

**[11:36] Subaru**

*I need to check out before anything else happens...*

**[11:40] Hiroto**

Huh? Subaru?

**[11:42] Hiroto**

No way... You're cooking for yourself?

**[11:46] Hiroto**

Food for Haru?

**[11:48] Hiroto**

You don't need all this for that, do you?

**[11:51] Subaru**

That's... true, but...

**SIGN** Home

**SIGN** Calling

**SIGN** Cancel

**[11:55] Hiroto**

Hey, Narumi?

**[11:58] Hiroto**

What kind of chicken did you mean in the recipe you wrote for Subaru?

**[12:03] Hiroto**

Okay, got it. Breast it is.

**[12:10] Hiroto**

Sorry, ma'am. He lives on his own, so he can't eat all this.

**[12:14] Hiroto**

Sorry about that!

I'll come buy some next time!

**[12:24] Subaru**

Hiroto...

**[12:29] Subaru**

*I'm incredibly tired.*

**[12:32] (Flashback) Hiroto**

Thanks for this! And good luck!

**[12:36] Subaru**

*He's really reliable with stuff like this.*

**[12:39] Subaru**

*He was a big help.*

**[12:41] Subaru**

*Okay, this is where it gets real!*

**[12:48] Subaru**

*Now... I just need to peel it, right?*

**[12:53] Subaru**

*Peel it... Peel...*

**[13:00] Subaru**

*Weird...*

**[13:01] Subaru**

*Are daikon radishes usually this skinny?*

**[13:03] Subaru**

*No, I'm sure I got the right ingredients.*

**SIGN** When you have all the ingredients...

1) Cut the daikon into reasonably sized pieces and peel it

2) When it's peeled, cut it into pieces Haru-chan can eat!

**[13:07] Subaru**

*Anyway, on to the next...*

**[13:11] Subaru**

*Pieces that... she can eat?*

**[13:16] Subaru**

*Please... Just keep still for a minute...*

**[13:19] Subaru**

*Ow!*

**[13:21] Subaru**

*What the heck am I doing?*

**[13:25] Subaru**

*But if I get the size wrong and*

*it gets stuck in her throat...*

**[13:32] Subaru**

*Her dry food pieces are  
seven millimeters across.*

**[13:35] Subaru**

*So I just need to make it smaller than that.*

**[13:39] Subaru**

*That's finally done. Next is...*

**[13:43] Subaru**

*That's a lot...*

**[13:45] Subaru**

*And considering the time  
it takes to boil it,*

**[13:47] Subaru**

*maybe I'll just do the daikon today.*

**[13:51] Subaru**

*No, even a little kid like that can do it!*

**[13:55] Subaru**

*So I can, too!*

**[13:57] Subaru**

*Ow!*

**[14:02] Subaru**

*I don't like where this is going.*

**[14:09] Subaru**

H-Hey!

**[14:10] Subaru**

Are you hungry already?

**[14:15] Subaru**

This will take a while longer to finish.

**[14:18] Subaru**

I'll just give her this for today.

**[14:23] Subaru**

No, just wait a little longer.

**[14:26] Subaru**

It'll be ready soon...

**[14:28] Subaru**

I think... Probably!

**[14:34] Subaru**

*Well, I made it this far.*

**[14:36] Subaru**

*Now I just boil it until it's tender...*

**[14:40] Subaru**

*I guess I'll throw some together  
for myself while I wait.*

**[14:46] Subaru**

*I did it...*

**[14:49] Subaru**

*It's all cooked through and cooled, right?*

**[14:52] Subaru**

Okay!

**[14:53] Subaru**

Haru.

**[15:03] Subaru**

*I guess she doesn't like it when I make it.*

**[15:11] Subaru**

I'll eat now.

**[15:21] Subaru**

*She's eating it...*

**[15:23] Subaru**

*Doing something for someone else,*

**[15:26] Subaru**

*adjusting your life to someone else's...*

**[15:28] Subaru**

*It's annoying and too much trouble.*

**[15:32] Subaru**

*But...*

**[15:35] Subaru**

This is good.

**[15:38] Subaru**

What, again?

**[15:42] Subaru**

*A dinner like this might be pretty nice.*

**[15:48] Haru**

*It's that time again...*

**[15:49] Haru**

*when he doesn't move very much.*

**[15:52] Haru**

*Jeez, you're such a handful, you know that?*

**[15:56] Haru**

*Eat your food!*

**[16:00] Haru**

*Oh, you're awake!*

**[16:07] Haru**

*What?*

**[16:08] Haru**

*Hey, what are you doing?*

**[16:11] Haru**

*Wait! Where are you going?*

**[16:15] Haru**

*Honestly... You have no sense  
of urgency at all, do you?*

**[16:24] Haru**

*That smell...*

**[16:26] Haru**

*It's the smell of delicious food!*

**[16:30] Haru**

Haru-chan!

**[16:31] Haru**

How have you been?

**[16:33] Subaru**

Hey... Haru!

**[16:34] Haru**

*Food! Food! Food!*

**[16:40] Haru**

*Wait, no. It's his food I  
need to be worried about.*

**[16:50] Haru**

*There's a yummy smell coming  
from up here somewhere...*

**[16:54] Narumi**

Oh! Haru-chan!

**[16:55] Narumi**

It's dangerous to be up there!

**[16:58] Haru**

*Hey! You're one of those*

*minions from before!*

**[17:01] Haru**

*You think you can beat me one-on-one?*

**[17:04] Haru**

*Huh?!*

**[17:06] Haru**

*Perfect timing!*

*Come on, let's whoop that minion!*

**[17:19] Haru**

*Hey! Open up!*

**[17:22] Haru**

*How dare you throw me out?!*

**[17:25] Haru**

*Huh? You're opening it now?*

**[17:28] Haru**

*Very good! So you do understand!*

**[17:31] Haru**

*Come on, now, hurry up and open it!*

**[17:38] Haru**

*Fine! Whatever happens,*

*I'm not gonna come to save you!*

**[17:43] Haru**

*Ugh, I just can't believe this!*

**[17:46] Haru**

*Do you have any idea how worried I've been?*

**[17:49] Haru**

*Haru-chan! The food is ready!*

**[17:52] Haru**

*Haru-chan!*

**[17:53] Haru**

*That smell!*

**[17:55] Haru**

*It's what I've dreamed about!*

**[17:58] Haru**

*It's that food!*

**[18:02] Haru**

*It's so good!*

**[18:06] Haru**

*I need to get him to eat some  
of this delicious food, too!*

**[18:13] Haru**

*I... ate it all...*

**[18:17] Haru**

*And he's so hungry that  
he might fall over...*

**[18:21] Haru**

*I needed to save some for you, and I...*

**[18:26] Subaru**

H-Hey...

**[18:33] Haru**

*There's a bunch of it.*

**[18:36] Haru**

*I was worried for nothing.*

**[18:41] Haru**

*But I didn't feel that way for long...*

**[18:44] Haru**

*Hey! You haven't eaten any food again today!*

**[18:48] Haru**

*Get it together, would you?*

*I swear, you're such a handful.*

**[18:55] Haru**

*Crap... I wanted to save him some...*

**[19:00] Haru**

*I did it again.*

**[19:03] Haru**

*Hey, what are you going to do about food?*

**[19:06] Haru**

*Do you have some for yourself, too?*

**[19:12] Haru**

*Huh?*

**[19:14] Haru**

*Where are you going?*

**[19:16] Haru**

*Hey, wait!*

**[19:23] Haru**

*He's acting strange.*

**[19:26] Haru**

*He just disappeared,  
and he came back all wobbly.*

**[19:31] Haru**

*Maybe... he can't find any food,  
so he's been looking for some?*

**[19:38] Haru**

*No... There's none here, either...*

**[19:41] Haru**

*This is awful.*

**[19:42] Haru**

*I have to find some for...*

**[19:44] Haru**

*h-him...*

**[19:46] Haru**

*Wh-What? I-If you're looking  
for food, it's not here!*

**[19:50] Subaru**

Please... Just keep still for a minute...

**[19:53] Haru**

*Darn it, just believe me!*

**[19:56] Subaru**

Ow!

**[19:59] Haru**

*Jeez, how rude.*

**[20:02] Haru**

*Okay, just watch this!*

**[20:04] Haru**

*This is the hunting skill  
I learned from Miz Tora!*

**[20:13] ---**

*There!*

**[20:16] Subaru**

H-Hey!

**[20:18] Haru**

*See? I found food for you.*

**[20:21] Haru**

*Go on, hurry up and eat.*

**[20:23] Subaru**

Are you hungry already?

**[20:25] Haru**

*What are you doing? Hurry up and...*

**[20:29] Haru**

*Wait, no!*

**[20:33] Haru**

*Eat some food!*

**[20:37] Haru**

*I'm exhausted...*

**[20:40] Haru**

*And now I'm hungry again.*

**[20:42] Haru**

*But right now, I need to get him to...*

**[20:46] Haru**

*Wait! This smell...*

**[20:49] Haru**

*You're eating when I'm not  
watching, aren't you?!*

**[20:52] Subaru**

Haru.

**[20:56] Subaru**

*Food for me?! Is this my food?!*

**[21:00] Haru**

*No, don't! He needs to eat first!*

**[21:04] Haru**

*Hey... Did you find enough*

*for yourself, too?*

**[21:08] Subaru**

*I'll eat now.*

**[21:12] Haru**

*Oh, good. You found some.*

**[21:15] Haru**

*Now I can eat without worrying.*

**[21:22] Haru**

*It's so good!*

**[21:26] Haru**

*Food is just so...*

**[21:28] Subaru**

*Yeah. This is good.*

**[21:31] Haru**

*What was that I just heard?*

**[21:34] Haru**

*I don't think I've heard that before.*

**[21:40] Haru**

*Honestly, what am I gonna do with you?*

**[21:43] Haru**

*You have no idea how I felt...*

**[21:45] Haru**

*But if he's eating food and  
feeling strong for another day,*

**[21:51] Haru**

*that's enough.*

**[23:25] Haru**

*Have you heard of "eat in moderation"?*

**[23:27] Taro**

*Nope.*

**[23:28] Haru**

*It's the name of something really bad!*

**[23:30] Taro**

*Oh, how scary.*

**[23:32] Haru**

*Yes, "eat in moderation" is scary!*

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:48 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:50 UTC by whimsee